FRAMEWORK AGREEMENT FOR PAYMENT
SERVICES FOR NON-RESIDENT INDIVIDUALS
____

Concluded on day: __________________ year between:

1. STOPANSKA BANKA a.d. BITOLA represented by **M.Sc Aleksandra Radevska - Acting President and member of the Managing Board** (in the next one text: Provider on payment services) on one side and **______________________ _________________________**

passport number________________________ , date of birth
____

Address of residence on st
____

(Hereinafter - user of payment services) on the other side.

1. **payment account with number ________________________**
2. **payment account with number ________________________**
3. **payment account with number ________________________**

Член 1	**Article 1**
Со овој рамковен договор за платежни услуги се уредуваат правата и обврските на давателот на платежни услуги и на корисникот на платежни услуги во однос на : ▪ условите за отворање, одржување и затворање на платежни сметки; ▪ внесување и повлекување на готовина на и од платежните сметки; ▪ издавање платни инструменти и/или прифаќање платежни трансакции; ▪ извршување на платежни трансакции (пренос на парични средства на платежна сметка кај давателот на платежни услуги на корисникот на платежни услуги или кај друг давател на платежни услуги); ▪ извршувањето на поединечни и/или последователни платежни трансакции; ▪ извршување на кредитни трансфери, вклучувајќи трајни налози за потрошувачи и правни лица; ▪ извршување на платежни трансакции кај кои што паричните средства се обезбедени со кредитна линија за корисникот на платежни услуги; ▪ парични дознаки; ▪ издавањето на дебитна платежна картичка поврзана со горенаведената платежна сметка и извршување на платежни трансакции со истата; ▪ условите за користење на електронско и мобилно банкарство и извршувањето на платежни трансакции преку овие канали;	This framework agreement for payment services regulates the rights and obligations of the payment service provider and the payment service user in relation to: ▪ conditions for opening, maintaining and closing payment accounts. ▪ entering and withdrawing cash to and from payment accounts. ▪ issuing payment instruments and/or accepting payment transactions. ▪ execution of payment transactions (transfer of funds to a payment account at the payment service provider of the user of payment services or at another payment service provider); ▪ execution of individual and/or subsequent payment transactions. ▪ execution of credit transfers, including standing orders for consumers and legal entities. ▪ execution of payment transactions where the funds are secured by a credit line for the user of payment services. ▪ cash remittances. ▪ Issuance of a debit payment card linked to the aforementioned payment account and execution of payment transactions with it. ▪ the conditions for using electronic and mobile

- извршување на директни задолжувања, вклучувајќи еднократни директни задолжувања;

Со склучување на рамковниот договор, давателот на платежни услуги може да му отвори една или повеќе платежни сметки на корисникот на платежни услуги и во различни валути, без разлика на нивните карактеристики или намена како и да му ги овозможи сите останати платежни услуги цитирани во член 1 од овој договор согласно поднесено барање за платежни услуги до давателот на платежни услуги од страна на корисникот на платежни услуги.

Давателот на платежни услуги се обврзува на Корисникот на платежни услуги да му отвори девизна и денарска платежна сметка врз основа на доставена уредна документација според законската регулатива и интерните акти на Давателот на платежни услуги. Документацијата се презентира во оригинал или во фотокопија заверена на нотар со превод на македонски јазик на оригиналната документација, заверени од овластен преведувач. Давателот на платежни услуги задржува фотокопија од истата.

Член 2

Давателот на платежни услуги и корисникот на платежни услуги го склучуваат овој рамковен договор по поднесено барање за платежни услуги од страна на корисникот на платежни услуги. Корисникот на платежни услуги со потпишувањето на овој рамковен договор потврдува дека пред потпишувањето на Договорот, на јасен и недвосмислен начин бил зпознаен со содржината на Рамковениот договор преку доставување на примерок од истиот т.н Предлог Рамковен Договор и е запознаен и е согласен со условите и одредбите од Претходните информации кои се составен дел од овој договор.

Член 3

Составен дел на содржината на овој рамковен договор се :

- Претходните информации за платежни услуги кои давателот на платежни услуги ги има јавно објавено на својата веб страна и воедно се достапни во електронска и хартиена форма за корисникот на платежни услуги. Корисникот на платежни услуги е запознаен со Претходните информации за платежни услуги доволоно време пред склучување на овој рамковен договор и со потпишувањето на договорот го потврдува истото;
- Важечката Тарифа на надоместоците на услугите што ги врши Стопанска Банка а.д Битола и Важечката одлука за политиката на

banking and the execution of payment transactions through these channels.

- execution of direct debits, including one-time direct debits.

By concluding the framework agreement, the payment service provider can open one or more payment accounts to the user of payment services and in different currencies, regardless of their characteristics or purpose, as well as provide him with all other payment services cited in Article 1 of this agreement in accordance with the submitted request for payment services to the payment service provider by the user of payment services.

The provider of payment services undertakes to open a foreign currency and denar payment account to the user of payment services based on the submitted proper documentation according to the legal regulations and internal acts of the provider of payment services. The documentation is presented in the original or in a photocopy certified by a notary with a Macedonian translation of the original documentation, certified by an authorized translator. The payment service provider keeps a photocopy of it.

Article 2

The provider of payment services and the user of payment services conclude this framework agreement after a request for payment services has been submitted by the user of payment services. By signing this framework agreement, the user of payment services confirms that before signing the Agreement, he was familiar with the content of the Framework Agreement in a clear and unambiguous manner by submitting a copy of the so-called Draft Framework Agreement and is familiar with and agrees with the terms and the provisions of the Preliminary Information which are an integral part of this agreement.

Article 3

An integral part of the content of this framework agreement are:

- Previous information on payment services that the payment service provider has publicly published on its website and is also available in electronic and paper form for the user of payment services. The user of payment services is familiar with the Previous Information for payment services a sufficient time before concluding this framework agreement and by signing the agreement confirms the same.

Важечката Тарифа на надоместоците на услугите што ги врши Стопанска Банка а.д Битола и Важечката одлука за политиката на кматните стапки на Стопанска Банка а.д Битола

каматните стапки на Стопанска Банка а.д Битола; www.stbbt.mk/nadomestoci-za-devizni-prilivi-i-odlivi-na-domashni-i-stranski-fizicki-lica.nspx

https://www.stbbt.mk/troshoci_provizii_i_kamatni_stapki.nspx
https://www.stbbt.mk/tarifi-i-nadomestoci-za-fizicki-lica.nspx

- Важечкиот термински план термински план на Стопанска Банка а.д Битола за прием и реализација на платни налози во денарскиот платен промет објавен на веб страната на давателот на платежни услуги https://www.stbbt.mk/platen-promet-vo-zemjata-pravni-lica.nspx;
- Важечкиот термински план на Стопанска Банка а.д Битола за прием и реализација на платни налози во платениот промет со странство објавен на веб страната на давателот на платежни услуги www.stbbt.mk/terminski_plan.nspx;
- Поимникот за платежни услуги и платни системи на Стопанска Банка а.д Битола;
- Известување за заштита на приватноста на клиентите на Стопанска Банка а.д Битола;

Член 4

Давателот на платежни услуги се обврзува :

- Да ги извршува платните налози доставени до страна на Корисникот согласно со важечките прописи;
- Да врши други платежни услуги согласно Барањето на клиентот и важечките прописи;
- Да го информира Корисникот за промените на платежната сметка.

Давателот на платежни услуги го задржува правото да го одбие извршувањето на платежна трансакција на Корисникот согласно законските прописи.
Давателот на платежни услуги има право да одбие извршување на конкретен платен налог и/или на платежна трансакција, во случај кога Корисникот до Банката нема да ги достави сите неопходни информации, податоци и документација поврзани со платниот налог и/или платежната трансакција.

Член 5

Корисникот на платежни услуги се обврзува :

- Да располага со средствата на платежната сметка согласно законските прописи, овој договор и претходните информации
- Да доставува исправни платни налзои во согласност и на начин утврден со важечките законски прописи
- На барање на Давателот на платежни услуги Корисникот на платежни услуги ќе ги

www.stbbt.mk/nadomestoci-za-devizni-prilivi-i-odlivi-na-domashni-i-stranski-fizicki-lica.nspx;
https://www.stbbt.mk/troshoci_provizii_i_kamatni_stapki.nspx
https://www.stbbt.mk/tarifi-i-nadomestoci-za-fizicki-lica.nspx

- The valid term plan term plan of Stopanska Banka a.d. Bitola for the receipt and execution of payment orders in the denar payment transaction published on the website of the payment service provider https://www.stbbt.mk/platen-promet-vo-zemjata -pravni-lica.nspx;
- The valid term plan of Stopanska Banka a.d. Bitola for the receipt and execution of payment orders in the payment transaction with foreign countries published on the website of the payment service provider www.stbbt.mk/terminski_plan.nspx;
- Glossary of payment services and payment systems of Stopanska Banka a.d. Bitola;

Privacy Notice on protecting the privacy of customers of Stopanska Banka a.d. Bitola

Article 4

The payment service provider undertakes:

- To execute the payment orders submitted to the User in accordance with the applicable regulations;
- To perform other payment services according to the client's request and the applicable ones regulations;
- To inform the User about changes to the payment method account.

The payment service provider reserves the right to refuse the execution of a payment transaction to the User in accordance with legal regulations. The payment service provider has the right to refuse execution of a specific payment order and/or payment transaction, in the event that the User does not provide the Bank with all necessary information, data and documentation related to the payment order and/or payment transaction.

Article 5

The user of payment services undertakes:

- To dispose of the funds of the payment account in accordance with the legal regulations, this agreement and previous information
- To submit correct payment results in accordance and in a manner determined by the applicable legal Regulations
- At the request of the Payment Service Provider, the User of Payment Services shall

достави сите неопходни податоци и документација во согласност со важечка законска и подзаконска регулатива и интерните акти. прописите за спречување перење пари и финансирање на тероризам, меѓународните стандарди и пракса,

- Писмено да ја извести Банката за сите настанати промени на негова страна (документи за лична идентификација, промена на адреса, промена на податоци за контакт), промена на овластени лица за располагање со средства од неговата платежната сметка, приговори, жалби и други промени кои се важни и влијаат врз деловниот однос со Давателот на платежни услуги.

Член 6

За платежните услуги кои ги користи корисникот на платежни услуги има обврска да плаќа надоместоци кон давателот на платежни услуги, односно давателот на платежни услуги има право да ја задолжува сметката на корисникот на платежни услуги за надомест за платежна услуга согласно Тарифата на надоместоците и услугите кои ги врши Стопанска Банка а.д Битола.

Видот и износот на сите надоместоци, вкупно и по поединечни ставки, кои се или би биле на товар на корисникот на платежни услуги, вклучително и надоместоците поврзани со начинот и фрекфренцијата за давање или ставање на располагање на информациите од страна на давателот на платежните услуги, како и информациите за надоместоците за платежните трансакции на кои подлежи корисникот на платежни услуги од Стопанска Банка а.д Битола, се детално и по ставки наведени во Тарифата на надоместоците на услугите што ги врши Стопанска Банка а.д Битола и се достапни во секој момент на корисникот на платежни услуги во електронска и хартиена форма и јавно објавени на веб страната и во работните простории на Давателот на платежни услуги https://www.stbbt.mk/troshoci_provizii_i_kamatni_stapki.nspx .

Давателот на платежни услуги е должен најмалку еднаш годишно на корисникот на платежни услуги да му даде извештај за сите наплатени надоместоци за услугите поврзани со платежната сметка и, доколку е применливо, информациите за висината на каматните стапки и применетиот девизен курс.

Стопанска Банка а.д Битола применува референтна каматна стапка и/или рефрентен девизен курс. Јавно достапниот извор од каде што може да се провери индексот или основата за определување на висината и движењето на користената референтна каматна стапка е на следната локација: https://www.nbrm.mk/ns-newsarticle-odluka-za-referentna-kamatna-stapka-za-presmetuvane-na-stapkata-na-kaznena-kamata.nspx, додека рефрентниот девизен курс може да се провери

submit all necessary data and documentation in accordance with valid legal and by-law regulations and internal acts. the regulations for preventing money laundering and financing of terrorism, international standards and practice,

- To notify the Bank in writing of all changes on his part (personal identification documents, change of address, change of contact details), change of authorized persons for disposal of funds from his payment account, objections, appeals and other changes that are important and affect the business relationship with the Payment Service Provider.

Article 6

For the payment services used by the user of payment services, he has the obligation to pay fees to the payment service provider, that is, the payment service provider has the right to debit the account of the user of payment services for a payment service fee in accordance with the Tariff of fees and services that carried out by Stopanska Banka a.d. Bitola.

The type and amount of all fees, in total and by individual items, which are or would be borne by the user of payment services, including fees related to the method and frequency of providing or making available the information by the payment service provider, as well as the information on the fees for the payment transactions to which the user of payment services from Stopanska Banka a.d. Bitola is subject, are detailed and by item listed in the Fee Tariff for the services provided by Stopanska Banka a.d. Bitola and are available at any time of the user of payment services in electronic and paper form and publicly published on the website and in the working premises of the Provider of payment services https://www.stbbt.mk/troshoci_provizii_i_kamatni_stapki.nspx. The payment service provider is obliged at least once a year to provide the payment service user with a report on all fees charged for services related to the payment account and, if applicable, information on the amount of interest rates and the applied exchange rate.

Stopanska Banka a.d. Bitola applies a reference interest rate and/or a reference exchange rate. The publicly available source from which the index or basis for determining the height and movement of the used reference interest rate can be checked is at the following location: https://www.nbrm.mk/ns-newsarticle-odluka-za-referentna-kamatna -stapka-za-presmetuvane-na-stapkata-na-kaznena-kamata.nspx,

на следната локација https://www.stbbt.mk/kursna-lista.nspx. При конверзии на валути, Банката применува девизни курсеви како што е предвидено во Претходните информации за користење на платежните услуги.
Давателот на платежни услуги е должен да го достави извештајот за надоместоците до корисникот на платежни услуги најдоцна до крајот на месец јануари од тековната календарска година за наплатените надоместоци во претходната календарска година.
Начинот на давање на извештајот за надоместоците е во електронска форма доколку корисникот на платежни услуги е воедно и корисник на онлајн услуги поврзани со платежна сметка или во хартиена форма по пошта на адресата која ја пријавил кај давателот на платежни услуги.
Давателот на платежни услуги е должен на барање на корисникот на платежни услуги да му го даде извештајот за надоместоци и на хартија, независно од договорениот начин на давање на извештајот.

II ПОСЕБНИ ДОГОВОРНИ ОДРЕДБИ

1. ПЛАТЕЖНИ КАРТИЧКИ

Издавање на дебитни платежни картички

Давателот на платежни услуги му издава дебитна платежна картичка поврзана со платежната сметка на Корисникот согласно доставено барање од страна на Корисникот за истото.
Корисникот се обврзува да ја користи платежната картичка согласно условите наведени во посебниот Договор за дебитна платежна картичка (Visa / Mastercard).
Корисникот се обврзува да ја користи платежната картичка согласно условите наведени во посебниот Договор за дебитна кредитна картичка (Visa / Mastercard).

2. ОНЛАЈН КОРИСТЕЊЕ УСЛУГИ ПОВРЗАНИ СО ПЛАТЕЖНА СМЕТКА

Давателот на платежни услуги му овозможува на корисниците на платежни услуги онлајн користење на услугите поврзани со платежна сметка преку интернет или мобилна апликација. Корисниците онлајн може да имаат увид во нивните платежни сметки и платежните сметки за кои имаат овластување за увид.
Онлајн пристапот до платежните сметки преку интернет или мобилната апликација се доделува од страна на Давателот на платежни услуги согласно досатвено барање од страна на Корисникот на платежни услуги.

III ОСТАНАТИ ОДРЕДБИ

Член 7

while the reference exchange rate can be checked at the following location https://www.stbbt.mk/kursna-lista.nspx. During currency conversions, the Bank applies exchange rates as provided in the Previous Information for the use of payment services.
The provider of payment services is obliged to submit the report on fees to the user of payment services no later than the end of January of the current calendar year for the fees charged in the previous calendar year.
The method of providing the fee report is in electronic form if the user of payment services is also a user of online services connected to a payment account, or in paper form by mail to the address he registered with the payment service provider.
The payment service provider is obliged to provide the fee report on paper at the request of the payment service user, regardless of the agreed way of providing the report.

II SPECIAL CONTRACTUAL PROVISIONS

1. PAYMENT CARDS

Issuance of debit payment cards

The payment service provider issues a debit payment card linked to the User's payment account in accordance with the User's request for the same.
The user undertakes to use the payment card in accordance with the conditions specified in the separate Debit Payment Card Agreement (Visa / Mastercard).
The user undertakes to use the payment card in accordance with the conditions specified in the separate Debit Credit Card Agreement (Visa / Mastercard).

2. ONLINE USE OF SERVICES RELATED TO A PAYMENT ACCOUNT

The payment service provider enables payment service users to use the services related to a payment account online or through a mobile application. Online users can view their payment accounts and the payment accounts they have access to.
Online access to payment accounts via the internet or mobile application is granted by the Payment Service Provider in accordance with a request submitted by the User of Payment Services.

III OTHER PROVISIONS

Article 7

The provider of payment services provides or makes

Давателот на платежните услуги му ги дава или става на располагање информациите за извршените поединечни платежни трансакции на примачот, периодично, најмалку еднаш месечно, на договорениот начин со корисникот на платежни услуги што ќе овозможи чување и репродуцирање на овие информации во неизменета форма.
Информациите за извршените платежни трансакции корисникот на платежни услуги може да ги добие :

- Во хартиена форма на шалтерите на давателот на платежни услуги;
- Во електронска форма односно во виртуелно сандаче во електронското банкарство

Член 8

Корисникот на платежни услуги се обврзува да ги користи платежни услуги на начин предвиден со Законот за платежни услуги и платни системи, Законот за девизно работење согласно доставените претходни информации кои се составен дел на овој рамковен договор како и согласно условите и насоките предвидени во поединечните договори за платежните услуги : платежни картички, електронско и мобилно банкарство.

Член 9

Овој договор се склучува на неопределено време и стапува на сила веднаш по потпишувањето од двете страни.
Секоја измена во рамковниот договор, вклучително и измена на информациите за користење на платежните услуги давателот на платежни услуги е должен да ја предложи на корисникот на платежни услуги во јасна и сеопфатна форма на хартија или друг траен медиум најдоцна два месеци пред датумот на примена на измената.
Корисникот на платежните услуги ги прифаќа или не ги прифаќа предложените измени од пред датумот на примена на измените и за прифаќањето или неприфаќањето го известува давателот на платежни услуги.
Ќе се смета дека корисникот на платежни услуги ги прифатил предложените измени во условите на рамковниот договор доколку пред датумот на примена на измените не го извести давателот на платежни услуги дека ги одбива истите.
Во случај корисникот на платежни услуги да не ги прифати предложените измени, корисникот има право да го раскине рамковниот договор, на било кој датум пред датумот на примена на измените без да плати трошок или надоместок за раскинувањето на рамковниот договор, при што рамковниот договор престанува да важи со датумот на раскинување на договорот од страна на корисникот на платежни услуги.
Раскинувањето на рамковниот договор и затворањето на платежната сметка е без надоместок за корисникот

available to the recipient the information about the individual payment transactions performed, periodically, at least once a month, in the manner agreed with the user of payment services, which will enable the storage and reproduction of this information in an unchanged form.
The user of payment services can get the information about the completed payment transactions:

- In paper form at the counters of the payment service provider.
- In electronic form, that is, in a virtual mailbox in electronic banking

Article 8

The user of payment services undertakes to use the payment services in a manner provided for by the Law on Payment Services and Payment Systems, the Law on Foreign Exchange Operations in accordance with the previous information provided which is an integral part of this framework agreement as well as in accordance with the conditions and guidelines provided for in the individual agreements for payment services: payment cards, electronic and mobile banking.

Article 9

This agreement is concluded for an indefinite period of time and enters into force immediately after signing by both parties.
Any change in the framework agreement, including changes to the information on the use of payment services, the payment service provider is obliged to propose to the user of payment services in a clear and comprehensive form on paper or another durable medium no later than two months before the date of application of the change.
The user of the payment services accepts or does not accept the proposed changes from before the date of application of the changes and notifies the payment service provider of the acceptance or non-acceptance. It will be considered that the user of payment services has accepted the proposed changes in the terms of the framework agreement if he does not notify the payment service provider that he rejects them before the date of application of the changes.
In case the user of payment services does not accept the proposed changes, the user has the right to terminate the framework agreement, on any date before the date of application of the changes without paying a cost or compensation for the termination of the framework agreement, whereby the framework agreement ceases to is valid from the date of termination of the contract by the user of payment services. Termination of the framework agreement and closure of the payment account is free of charge for the user of payment services, unless the framework agreement is in force for a period shorter than six months. If the contract is in force for a period shorter than six months, the fees for

на платежни услуги, освен ако рамковниот договор е на сила во период пократок од шест месеци. Доколку договорот е на сила во период пократок од шест месеци, надоместоците за раскинување на рамковниот договор и затворањето на платежната сметка се во висина на вистински направените трошоци на давателот на платежни услуги..

Давателот на платежни услуги може да го раскине рамковниот договор склучен на неопределено време со известување најмалку два месеци пред денот на раскинување на рамковниот договор. Известувањето за раскинување се доставува до корисникот на платежни услуги во хартиена форма или на траен медиум во едноставна и сеопфатна форма.

Погоре наведените одредби за раскинување на рамковен договор не важат во случај на неактивните платежни сметки и блокираните платежни сметки.

Во случај на раскинување на рамковниот договор и затворање на платежната сметка согласно кој надоместоците за платежните услуги од корисникот на платежни услуги се пресметуваат или наплатуваат на редовна основа, давателот на платежни услуги ги наплатува надоместоците во висина која е сразмерна на периодот до раскинување на договорот.

Доколку корисникот на платежни услуги надоместоците за платежните услуги ги платил однапред, давателот на платежни услуги е должен на корисникот на платежни услуги да му врати дел од износот на платените надоместоци кој е сразмерен на периодот од денот на раскинување на договорот до последниот ден на периодот за кој надоместокот е платен.

Давателот на платежните услуги е должен веднаш по истекот на рокот од два месеци од кога е доставено известувањето за раскинување на рамковниот договор, да го раскине договорот и да ја затвори платежната сметка, а доколку на платежната сметка има позитивно салдо да ги пренесе паричните средства на евиденциска сметка со посебна намена и не смее да пресметува и наплатува било какви надоместоци за одржување на евиденциската сметка.

Со преносот на паричните сметка со посебна намена не престанува правото на сопственост над паричните средства на корисникот на платежни услуги, вклучувајќи ги и подоблиците на правото на сопственост и другите права што произлегуваат од сопственоста.

Давателот на платежните услуги може да го раскине рамковниот договор на корисникот на платежните услуги кој е потрошувач доколку состојбата на паричните средства на платежната сметка изнесува нула во непрекинат период од 24 месеци.

Корисникот на платежни услуги може да го раскине рамковниот договор и да ја затвори платежната сметка во секое време или со отказен рок кој го има договорено со давателот на платежни услуги, но кој не може да биде подолг од 30 дена.

Член 10

Документите, податоците и информациите стекнати

terminating the framework contract and closing the payment account are in the amount of the actual costs incurred by the payment service provider.

The payment service provider may terminate the framework agreement concluded for an indefinite period by giving notice at least two months before the day of termination of the framework agreement. The notice of termination is delivered to the user of payment services in paper form or on a durable medium in a simple and comprehensive form.

The above-mentioned provisions for terminating a framework agreement do not apply in the case of inactive payment accounts and blocked payment accounts.

In case of termination of the framework agreement and closure of the payment account according to which fees for payment services from the user of payment services are calculated or charged on a regular basis, the payment service provider charges the fees in an amount that is proportional to the period until the termination of the agreement.

If the user of payment services has paid the fees for the payment services in advance, the payment service provider is obliged to return to the user of payment services a part of the amount of the fees paid, which is proportional to the period from the day of termination of the contract to the last day of the period for which compensation is paid.

The payment service provider is obliged immediately after the expiration of the two-month period from when the notice of termination of the framework agreement was delivered, to terminate the agreement and close the payment account, and if there is a positive balance on the payment account, to transfer the funds to record account with a special purpose and may not calculate and charge any fees for maintaining the record account.

With the transfer of the cash account with a special purpose, the right of ownership over the money of the user of payment services does not cease, including the sub-forms of the right of ownership and other rights arising from ownership.

The payment service provider may terminate the framework agreement of the payment service user who is a consumer if the balance of funds on the payment account is zero for a continuous period of 24 months.

The user of payment services can terminate the framework agreement and close the payment account at any time or with a notice period agreed with the payment service provider, but which cannot be longer than 30 days.

Article 10

The documents, data and information acquired during the performance of payment services related to payment

при вршењето на платежните услуги поврзани со платежните сметки или трансакции претставуват банкарска тајна односно деловна тајна и Давателот на платежни услуги е должен да ги чува во тајност и со нив да постапува согласно законските одредби. Давателот на платежни услуги може да ги открие податоците, информациите и документите на трети лица само во случаевите предвидени и дозволени со закон. Заради заштита на сопствените интереси од друга страна Корисникот на платежни услуги е должен да ги чува сите податоци поврзани со неговата платежна сметка и платежни услуги кои ги користи како строго доверливи. Давателот на платежни услуги не одговара за било каква штета која може да настане за Корисникот како резултатт на непочитувањето на обврските од негова страна.	accounts or transactions are banking secrets, i.e. business secrets, and the Payment Service Provider is obliged to keep them confidential and to deal with them in accordance with the legal provisions. The payment service provider can disclose data, information and documents to third parties only in the cases provided for and permitted by law. In order to protect his own interests on the other hand, the User of payment services is obliged to keep all data related to his payment account and payment services he uses as strictly confidential. The payment service provider is not responsible for any damage that may occur to the User as a result of non-compliance with obligations on his part.
Член 11	**Article 11**
Корисникот на платежни услуги се обврзува да врши редовно ажурирање на документацијата за идентификација со која се идентификувал кај Давателот на платежни услуги веднаш по истекување на рокот на важност на истата. Корисникот се обврзува за сите промени поврзани со неговите податоци доставени иницијално кај Давателот на платежни услуги, како адресните и другите податоци за контакт, податоците за законски застапник или овластено лице и слично, писмено во рок од 3 работни дена од денот на настанувањето на измените да го извести Давателот на платежни услуги. Корисникот на платежни услуги има обврска да изврши ажурирање на податоците и доколку истото биде побарано од Даватлот на платежни услуги пред истекот на рокот на важноста на документот за идентификација односно доставената докуменатција кај Давателот на платежни услуги во согласност со важечките законски прописи. Согласно позитивните законски акти Давателот на платежни услуги е должен да ги ограничи платежните сметки на Корисникот на платежни услуги кога Корисникот на платежни услуги нема да ја обезбеди потребната документација за ажурирање на податоците. Давателот на платежни услуги не може да врши никакви плаќања со средствата на сметката по нивното ограничување се до ажурирањето на потребната важечка документација, односно до добивање на инструкции од корисникот на платежни услуги за еднократен пренос на средствата на неговата сметка кај друга давател на платежни услуги во земјата или странство. Деблокада на сметката Давателот на платежни услуги ќе изврши по доставување на важечка документација за ажурирање.	The user of payment services undertakes to regularly update the identification documentation with which he was identified with the Payment Service Provider immediately after the expiry of its validity period. The user undertakes for all changes related to his data initially submitted to the Payment Service Provider, such as the address and other contact data, the data for a legal representative or authorized person, etc., in writing within 3 working days from the day of the occurrence of the changes to notify the Payment Service Provider. The user of payment services has the obligation to update the data and if the same is requested by the provider of payment services before the expiration of the term of validity of the identification document, i.e. the documentation submitted to the provider of payment services in accordance with the applicable legal regulations. According to the positive legal acts, the Payment Service Provider is obliged to restrict the payment accounts of the Payment Services User when the Payment Services User does not provide the necessary documentation for updating the data. The payment service provider cannot make any payments with the funds on the account after their limitation until the necessary valid documentation is updated, i.e. until receiving instructions from the user of payment services for a one-time transfer of the funds on his account to another payment service provider in the country or abroad. The payment service provider will unblock the account after submitting valid documentation for updating.
Член 12	**Article 12**
Корисникот на платежни услуги со потпишувањето на овој договор потврдува дека го има примено Известувањето за заштита на приватноста на	By signing this agreement, the user of payment services confirms that he has received the Notice for the protection of the privacy of customers of Stopanska banka a.d. Bitola. The payment service provider will process personal data, including EMBG, and will use the User's personal data for operational purposes in a manner foreseen and

клиентите на Стопанска банка а.д. Битола.
Давателот на платежни услуги ќе врши обработка на личните податоци, вклучувајќи го и ЕМБГ и ќе ги користи личните податоци на Корисникот за потребите на работењето на начин предвиден и во согласност со Законот за платежни услуги и платни системи, како и за промоција на своите производи и услуги, по претходно добиена писмена согласност од корисникот на платежни услуги.
Давателот на платежни услуги ќе превземи соодветни заштитни мерки за да ги заштити личните податоци на корсникот на платежни услуги. Личните податоци ќе се обработуваат исклучиво за целите заради кои се неопходни и само кога Давателот на платежни услуги за тоа има соодветна законска основа.
Давателот на платежни услуги ќе го информира корисникот на платежни услуги за сите аспекти на обработка на неговите лични податоци, а особено на неговите права како субјект на лични податоци.

Член 13

За се што не е предвидено со овој Договор, ќе се применуваат одредбите од Законот за платежни услуги и платни системи, Законот за девизно работење. Во случај на спор помеѓу двете договорни страни во врска со платежните услуги и рамковниот договор ќе се применува Законот за платежни услуги и платни системи, Законот за девизно работење, а надлежен суд е стварно и месно надлежниот суд.
Можностите коишто му се на располагање на корисникот на платежните услуги во насока на заштита на неговите права, се:

- правото на поднесување приговор до давателот на платежни услуги ;
- правото на поднесувањето поплака до надлежниот орган за надзор на давателот на платежни услуги односно Народната Банка на Република Северна Македонија ;
- вонсудската постапка за решавање на спорот;
- судска постапка за решавање на спорот.

Член 14

Договорот влегува во сила по негово потпишување од овластени претставници на договорните страни

Член 15

Овој Договор е составен во два еднообразни примероци, од кои по еден за секоја договорна страна.

Корисник на платежни услуги User of payment services
Потпис / Signature

____

in accordance with the Law on Payment Services and Payment Systems, as well as for the promotion of its products and services, after previously obtained written consent from the user of payment services.
The payment service provider will take appropriate protective measures to protect the personal data of the user of payment services. Personal data will be processed exclusively for the purposes for which they are necessary and only when the Payment Service Provider has an appropriate legal basis for this.
The payment service provider shall inform the payment service user of all aspects of processing his personal data, and in particular of his rights as a subject of personal data.

Article 13

For everything that is not provided by this Agreement, the provisions of the Law on Payment Services and Payment Systems, the Law on Foreign Exchange Operations shall be applied. In the event of a dispute between the two contracting parties regarding the payment services and the framework agreement, the Law on Payment Services and Payment Systems, the Law on Foreign Exchange Operations will be applied, and the competent court is the competent court in fact and locality.
The possibilities available to the user of payment services in order to protect his rights are:

- the right to submit an objection to the payment service provider;
- the right to submit a complaint to the competent authority for supervision of the provider of payment services, ie the National Bank of the Republic of North Macedonia;
- the out-of-court procedure for resolving the dispute;
- court procedure for resolving the dispute.

Article 14

The agreement enters into force after its signing by authorized representatives of the contracting parties.

Article 15

This Agreement is drawn up in two identical copies, one for each contracting party.

Давател на платежни услуги Payment provider services
Потпис согласно овластување од УО Signature – pursuant to authorization from Board of Directors

____

Information Documents for Fees

Stopanska banka a.d. Bitola
Payment Account for Payment Services for Non-Residents Individuals
Date: 1.1.2023

This document contains information about fees for the use of the main services related to the payment account. It will allow you to compare those costs to the costs of other accounts. Fees can also be charged for using services that are not listed in this document. Full information is available at the following location on the website of Stopanska Banka a.d Bitola. https://www.stbbt.mk/platen-promet-vo-stranstvo-fizicki-lica.nspx as well as in the valid tariff of Stopanska banka a.d. Bitola

Service	Fee	
General Conditions Related to Payment Account		
Payment Account maintenance fees		Free of Charges (excl. accounts in CHF with turnover during the month)
On-line Services Related to Payment Account	Online access to payment accounts via the internet or mobile application (monitoring the status)	free of charge
Payments (excl. Cards)		
In Border **Credit Transfer** in MKD		
	In Favor of SBB Clients	0,073%, мin. MKD 150, max MKD 12000
	In Favor of Clients of Other Provider	0,15%, мin. MKD300,15%, мin. MKD300, max MKD 12000
Cross-border **Credit Transfer** in EUR		
	Up to 1,000 EUR	EUR 22
	from EUR 1,001 to EUR 2.500	EUR 25
	from EUR 2.501 to EUR 5.000	EUR 30
	from EUR 5.001 to EUR 10.000	0,60% min. EUR 40
	from EUR 10.001 to EUR 100.000	0,40% min. EUR 60
	over EUR 100.001	0,30% min EUR 300

Cross-border **Credit Transfer** in Currencies Different than EUR		For USD and CAD	For AUD, CHF, SEK, GBP and other currencies
	Up to 1,000 EUR	EUR 22	EUR 30
	from EUR 1,001 to EUR 2.500	EUR 25	EUR 35
	from EUR 2.501 to EUR 5.000	EUR 30	EUR 35
	from EUR 5.001 to EUR 10.000	0,60% min. EUR 40	0,60% min EUR 50
	from EUR 10.001 to EUR 100.000	0,40% min. EUR 60	0,40% min EUR 60
	over EUR 100.001	0,30% min EUR 300	0,30% min EUR 300
Inflow credit transfer from abroad			
	Up to EUR 300,		EUR 5
	from EUR 301 to EUR 5.000		EUR 10
	from EUR 5001 to EUR 10.000		EUR 20
	from EUR 10.001 to EUR 20.000		EUR 50
	from EUR 20.001 to 50.000 EUR		EUR 80
	from EUR 50.001 to 100.000 EUR		EUR 100
	over EUR 100.001		EUR 150
	Inflow credit transfer with OUR clause		The difference between the amount in previous item and the amount received from Ordering Party
Standing Order	Service is not Available		
Cards and Cash			
Debit Card Issuing	Service is not Available		
Credit Card Issuing	Service is not Available		
Withdrawal of Cash			1%
Overdraft			
Overdraft	Service is not Available		